План работы

1. Гендерные исследования в отечественной лингвистике

2. Гендерные исследования в зарубежной лингвистике

# 1. Гендерные исследования в отечественной лингвистике

В современной отечественной лингвистике в последние десятилетия особую актуальность приобретает проблема "пол и язык". "В центре внимания этих исследований находятся социальные и культурные факторы, определяющие отношения культуры и общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах – все, что переводит проблематику пола из области биологии в сферу социальной жизни и культуры" [Кирилина 1999:5]. Эта категория, как не раз отмечали исследователи, не является чисто лингвистической. Термин был введен в 60-70 годы и использовался вначале в истории, социологии, затем термин восприняла и лингвистика.

Гендерные исследования в российской лингвистике находятся в стадии становления, наблюдаются многочисленные дискуссии по методологическим вопросам описания гендера. Цель современных обсуждений – попытаться представить общую, достаточно противоречивую картину существующих сегодня направлений и тенденций развития данного течения.

Один из обсуждаемых вопросов заключается в том, имеет ли смысл разграничивать понятия "пол" и "гендер". Разграничение связано с исключением биологического детерминизма, который приписывает все социокультурные различия, связанные с полом, универсальным природным факторам. Гендер служит своего рода маркировкой проблемной области, указывая на то, что речь идет о социальных и культурных коррелятах пола.

Вслед за А.В.Кирилиной понятие гендер используется в данной работе как "элемент современной научной модели человека, отражающий социокультурные аспекты пола, фиксируемые языком" [Кирилина 2000:6]. Пол человека и его социальные "последствия" являются одной из существенных характеристик личности, на протяжении всей жизни определенным образом влияющей на осознание своей идентичности, на идентификацию говорящего субъекта другими членами социума.

Концепт "гендер" привлекает внимание многих научных дисциплин - "прагматики, теории коммуникации, когнитивной лингвистики, лингводидактики и лингвокультурологии" [Коннова, Шевалдина 2001:56]. В настоящее время есть уже определенная схематизация направлений гендерных исследований, которая позволяет прояснить ситуацию становления новой научной дисциплины - "лингвистической гендерологии" - в России [Кирилина, Добровольский 2000:19]. Эта классификация включает следующие направления:

* направления, основанные на философии постмодернизма, понимаемой широко;
* исследования диагностического характера, автороведческая криминалистическая экспертиза. В этом случае преследуется сугубо практическая цель - установление повторяющегося комплекса признаков, позволяющих идентифицировать пол анонимного автора;
* экспериментальные исследования, смыкающиеся с психологией и нейролингвистикой. Цель - установление когнитивных различий, вызванных различным гормональным балансом мужчин и женщин;
* социолингвистические исследования различной направленности;
* кросскультурные и лингвокультурологические исследования.

Современные исследователи выделяют несколько этапов в развитии данного вопроса. Наиболее полно история этой темы освещена в трудах А.В.Кирилиной. Автор выделяет два главных этапа: до 60-х годов ХХ века, когда такие размышления носили нерегулярный характер, и широкомасштабные исследования после 60-х, обусловленные ростом интереса к прагматическому аспекту функционирования языка.

Стимулом для развития гендерных исследований в 60-е годы послужило развитие социолингвистики. Благодаря женскому движению в США и Германии, гендерные исследования получили мощный импульс, возникла феминистская лингвистика, феминисткая критика языка.

В феминистской лингвистике выделяется два направления: целью первого является выявление языкового сексизма, то есть асимметрий в системе языка, направленных против женщин, вторым направлением стали исследования особенностей коммуникации в однополых и смешанных группах, где анализируются разные аспекты ведения диалогов. Представители первого направления исходят из того, что в языке зафиксированы патриархальные стереотипы, которые навязывают носителям языка определенную картину мира, в которой женщине отводится второстепенная роль. В рамках этого направления исследуется, какие образы женщин фиксируются в языке, в каких семантических полях представлены женщины и какие коннотации сопутствуют этому представлению. Исследования языка в данном направлении основывается на гипотезе Сепира - Уорфа: язык не только продукт общества, но и средство формирования его мышления. В основе второго направления лежат исследования, предполагающие, что на базе патриархальных стереотипов, зафиксированных в языке, развиваются разные стратегии речевого поведения мужчин и женщин.

Феминистская лингвистика далеко не первой обратилась к теме взаимосвязи языка и пола говорящих. Как отмечают исследователи, и другие дисциплины: социолингвистика, языкознание - занимались ею. "Их исследования, однако, отличались от феминистского анализа прежде всего по трем пунктам:

1. Языковое поведение мужчин и женщин, а также языковые явления, связанные с обозначением мужчин и женщин в системе языка, находятся в центре внимания феминистской лингвистики; тогда как вышеупомянутые дисциплины расматривают их лишь эпизодически;
2. Асимметрии в языковой системе в обозначении лиц и выборе носителями языка той или иной формы в процессе пользования языком феминистская лингвистика интерпретирует как проявление языковой дискриминации женщин (сексизма) и связывает их непосредственно с уровнем дискриминации в обществе в целом. Традиционые исследования довольствуются чаще всего описательными результатами;
3. Феминистская лингвистика не признает проявления языкового сексизма как данность, а ведет поиск альтернатив, которые соответствуют принципу языкового равноправия женщин и мужчин. Она преследует явно политические цели. Ни одна другая лингвистичская дисциплина не выдвинула требования об отказе от языковой и общественной дискриминации на основании описания языковых асимметрий" [Феминизм и гендерные исследования 1999:92].

То есть для феминисток становится важным определить степень, в которой язык представляет кодированную социальную реальность, что может противоречить интересам определенных групп женщин. "Мотивирующим принципом критической лингвистики является исследование роли языка в воспроизводстве доминантных идеологий" [Гендерные исследования: феминистская методология в гуманитарных науках 1998:53].

Исследователи в русле феминистского направления говорят о том, что значение или полная интерпретация языковых форм зависят от социального контекста, включающего общедоступное культурное знание. Тогда встает вопрос, чьи убеждения и ценности наполняют это базовое знание. Например, "высказывание "Вы думаете как женщина" функционирует как "выпад" не потому, что все слушающие придерживаются предположения, что женщины имеют сомнительные интеллектуальные способности, а потому, что они осознают это утверждение как распространенное и общепринятое в рамках речевого сообщества, то есть оно является частью набора общедоступных культурных убеждений" [Гендерные исследования: феминистская методология в гуманитарных науках 1998:54]. Отсюда следует вывод, что феминистки предпринимают попытку оспорить определенные значения, внедряя в язык несексистские инновации. Например, заменяя понятия мужского рода нейтральными или вводя аффиксы, которые будут образовывать женский род от мужского. На русском материале категория рода подробно была исследована А.А. Брагиной, М.А. Кронгаузом [Брагина 1981, Кронгауз 1996].

Исследователи, которым близка феминисткая точка зрения, говоря о постулатах речевого общения, исходят из приниженного социального статуса женщин. "Они остро ощущают свой приниженный социальный статус, поэтому стремятся больше использовать стандартных форм…И, как любая другая подчиненная группа, женщины должны быть вежливы" [Буренина 1999:24]. Представители феминисткой лингвистики утверждают, что неагрессивное, вежливое речевое поведение женщин укрепляет сложившиеся в обществе ожидания того, что женщины слабее, неувереннее и менее компетентны. По мнению представителей феминистской лингвистики, типично женские тактики речевого поведения (уступчивость, кооперативность, иллокуции неуверенности при отсутствии самой неуверенности, высказывание утверждений в форме вопросов) создают впечатление неуверенности и некомпетентности. Если же женщины используют мужские стратегии (наступательность, меньшая кооперативность), то они воспринимаются как неженственные и агрессивные. Такое поведение также нередко приводит к коммуникативной неудаче.

Необходимо отметить, что многие современные исследователи обращают внимание на то, что феминисткое направление во многих случаях сильно идеологизировано. "Феминизм внес важный вклад в формирование современной модели человека. Однако этот факт состоял больше в привлечении внимания к проблеме пола. В частности, не подтвердился факт решающей значимости пола среди других параметров человеческой личности" [Кирилина, Добровольский, 2000:21]. "Существенный недостаток работ данного направления состоит в том, что в них внимание уделяется не реальным возможностям мужской и женской речи, не тому, как именно говорят мужчины и женщины, что для них типично, какова стратегия и тактика их речевого поведения, но тому, как устроен уже сложившийся язык, изучается не употребление языка, а его структура" [Земская, Китайгородская, Розанова 1993:94].

Современные исследователи рассматривают гендер с точки зрения теории общения, отмечая при этом роль гендерного аспекта в коммуникативном поведении. "Учет гендерного аспекта вносит коррективы в процесс коммуникативной деятельности и модифицирует выбор языковых средств и форм общения, стратегий и тактик коммуникации, паралингвистические элементы общения" [Бахарева 1999:17]. В работах Е.И.Горошко исследуются мужская и женская письменная речь, особенности ассоциативного вербального поведения, понимание и воспроизведение текстов мужчинами и женщинами [Горошко 1999]. Гендерный фактор в связи с категорией "обращение" рассматривается в работе М.Д.Городниковой [Городникова 1999]. Исследуются речевая компетентность женщин, авангардизм или консерватизм, эмоциональность, социальный статус и социальная роль женщины [Шевченко 1988]. Новая гендерная проблематика - исследование маскулинности [Синельников1990], гендерный аспект перевода [Бурукина 1999], общение между мужчинами и женщинами в семье [Стернин 2000].

Психолингвисты, нейрофизиологи, решая проблему полового диморфизма, отмечают, что проблема половой дифференциации относится к числу универсальных явлений, которые так или иначе изучают все науки о человеке. Различие между полами ученые видят в организации структуры головного мозга мужчины / женщины, в специализации его полушарий. Например, повреждение мозга у мужчин и женщин приводит к разным результатам. Повреждение левого полушария приводит к дефектам вербальных функций, а правого - к дефектам пространственных функций. У мужчин поражение левого полушария ухудшало результаты вербального теста в большей степени, чем правого, а при поражении правого полушария получалось обратное соотношение. Для женщин сторона, на которой произошло поражение, не имела столь большого значения. Следовательно, у мужчин специализация полушарий выражена в большей степени, чем у женщин [Г.Ландселл цит. по Е.И.Горошко 1998:35]. Е.И.Горошко приводит также данные исследований о том, что у девочек лучше развита дикция, больше словарный запас, они свободнее, чем мальчики, строят высказывания. Но причина более высокого развития языковых способностей у девочек не только и не столько генетическая, сколько социальная, так как игры девочек требуют большего количества речевых актов, в своем воображаемом мире девочки больше спрашивают, объясняют, поучают, чем мальчики [Горошко 1998:36].

Продолжая тему социализации индивида, необходимо сказать о гипотезе "двух культур", согласно которой мужчины и женщины переживают языковую социализацию по-разному, так как в детстве находятся большей частью в разнополых группах, где приняты разные тактики речевого поведения [Мальц, Боркер 1991, Таннен 1992]. "Воспитание мужчин в обществе направлено прежде всего на выработку определенных мужских качеств: сила, терпимость, умение скрывать свои чувства, быть спокойным, не плакать, умение добиваться своего, активно конкурируя с другими, умение быть знатоком внешнего мира. Женщины же в процессе общения требуют от мужчин проявления противоположных качеств: женщина хочет, чтобы мужчина был эмоциональным, показывал свои чувства, чтобы мужчина был не конкурирующим, а сотрудничающим, чтобы он больше был обращен не к работе, а к семье. Все это означает, что в сфере общения интересы женщин и мужчин могут оказаться прямо противоположными, что создаст почву для непонимания, конфликтов" [Стернин 2000:5].

Исследователи подчеркивают, что взрослые, пользуясь усвоенными в детстве правилами общения, не могут вести эффективную коммуникацию в смешанных группах. Исходной посылкой данного тезиса яляется то, что причина различий в речевом поведении не природный биологический пол, а принятые в обществе представления о разделении мужских и женских ролей. "Различие состоит в усвоении типичных для таких групп гендерных конвенций и стратегий коммуникации. Из-за различия культурно-обусловленных конвенций нарушается понимание высказываний, что при вербальном общении мужчин и женщин провоцирует неадекватную реакцию и ведет к коммуникативным неудачам" [Кирилина 1999:46]. Но необходимо также сказать, что общая база знаний мужчин и женщин о правилах коммуникации несравненно больше, чем некоторые тактики речевого поведения, усвоенные в детстве. В связи с этим ученые подчеркивают определенную гиперболизацию данного фактора, усвоения в детском и подростковом возрасте специфичных стратегий и тактик общения, что ведет к неверному пониманию роли гендерного фактора в коммуникативном поведении [Кирилина 1999:47].

Современных исследователей интересует также выявление гендерных стереотипов и определение их специфики. Гендерные стереотипы рассматриваются как "частный случай стереотипа, относящийся к знаниям о лицах разного пола, приписывании им определенных признаков. Гендерные стереотипы фиксируют в языке представления о мужественности и женственности и связанных с ними моделях поведения индивидов" [Кирилина 2000:8].

Стереотипы в упрощенной форме приписывают, в частности лицам какие-либо свойства или, наоборот, отсутствие свойств. Именно в связи с женским общением отмечают высокую степень стереотипизации. "Наиболее часто используемые стереотипы в отношении женщин в основном негативного свойства" [Виткин 1996:14]. А.В.Кирилина приводит следующие типичные стереотипы относительно женщин, иллюстрируя их пословицами и поговорками: вздорный, непредсказуемый нрав: "Ехал бы прямо, да жена упряма"; опасность, коварство: "Жена ублажает, лихо замышляет"; болтливость: "у баб только суды да ряды"; слабый и нелогичный ум, инфантильность в целом: "Волос длинный, а ум короткий" [Кирилина 1999].

В.З.Санников в работе "Русский язык в зеркале языковой игры" подчеркивает, что "женщинам приписывается и сейчас, а тем более в предшествующий период, прежде всего многословность, эмоциональность, склонность к преувеличению. Женщины чаще прибегают к эвфемистическим высказываниям, склонны к уклончивым ответам. Женской речи приписывается отсутствие логики" [Санников 1999:337]. "Вопрос о женской логике и ее отличии от "правильной" мужской далеко не нов. Следует отметить, что для большинства авторов, которые затронули эту тему, отправные постулаты были на редкость схожи. Отождествляемая с "матерью-природой", с пассивным началом, женщина просто не имеет права на интеллект, права на активное познание истины" [Скоков 1999:355]. Но психологи доказали, что женщины превосходно выдерживают тесты на рациональность мышления и что нет никаких данных, которые бы поддерживали мысль о недостатке логического мышления у женщин по сравнению с мужчинами. Исследователи подчеркивают, что "роль стереотипов в общественном сознании сильна, они с трудом поддаются корректировке. Но очевидно, что в реальных условиях релевантными для восприятия мужской и женской речи могут оказаться как наши стереотипные ожидания, так и фактические различия" [Табурова 2000:45].

Итак, исследования последних лет показали, что языка женщин как константного образования не существует. "Константные гендерные различия не были найдены ни в объеме словаря, ни в выборе прилагательных и наречий" [Табурова 2000:38]. "Речь может идти лишь о типичных чертах мужской и женской речи, обнаруженных тенденций употребления языка мужчинами и женщинами" [Земская 1993:133]. Как покажет последующий обзор, такой точки зрения придерживаются и западные исследователи.

# 2. Гендерные исследования в зарубежной лингвистике

Как подчеркивают немецкие авторы, "язык долгое время рассматривался независимо от говорящего и его индивидуальных качеств, а критерий пола говорящего долгое время не играл никакой роли" [A.Peyer, R.Groth 1996:1]. И если гендерная лингвистика в российской науке - новая область исследования, то немецкая лингвистика начинает детально исследовать эту тему в конце восьмидесятых [L.Pusch 1981; S.Trömel-Plötz 1978]. Примером новых лингвистических исследований являются работы, в которых ставятся вопросы о различиях в языковом поведении женщин и мужчин, их природе и оценке этих различий [Grässel 1991, Günthner, Kotthoff 1991, Frank K 1992, Linke 1994, Postl G. 1991, Samel I. 2000, Schmidt 1998, Schneider 1997]. Современные немецкие исследователи стремятся показать языковые миры женщин и мужчин и таким образом пролить свет на различия в коммуникации.

Исследователи задаются вопросом, какие различия видят женщины в мужской коммуникации и как оценивают женскую речь мужчины. К.Оперман, Е.Вебер, говоря о различии в коммуникации, исходят из того, " что изначально женщины и мужчины преследуют различные цели при коммуникации [K.Oppermann, E.Weber 1995]. У мужчин речь идет преимущественно об информации, женщины при общении ищут акцентуации связи, человеческой близости. Женщины имеют потребность в подтверждении своих личных качеств и "безопасности " отношений в разговоре, мужчины, как правило, не нуждаются в этом. Из этого следует, что целью женского общения является достижение согласования и минимизирование различий, тогда как мужчины предпочитают "независимость" в разговоре.

A.Линке анализирует отличия мужской и женской коммуникации в другом аспекте [Linke 1994]. Это, во-первых, выбор слов и лексикон. По мнению A. Линке, женщины избегают выражения силы и используют более слабые формы. Основная причина в этом отношении - различные области жизненного опыта мужчин и женщин и различный профессиональный лексикон. Далее анализируются голос, произношение, интонация, отдельно рассматривается консенсусно / конфликтная ориентация поведения, в частности кооперативный и руководящий способы интеракции у женщин, "конфликтно" ориентированный способ общения со стороны мужчин. Продолжая эту тему, A.Линке рассматривает работу С.Шмидт, по словам которой коммуникативно ориентированное поведение женщин выражается в общности работы команды, в поддержке группового вклада в дискуссию. У мужчин вместо этого преобладает изложение собственной позиции.

Дихотомия консенсус / конфликт показана при исследовании шуток и юмора у мужчин и у женщин [H.Rotthoff 1988; R.Grouth 1992]. Получены следующие результаты: улыбки и шутки у женщин служат для интеграции других в группы, для имидж - потребности пойти навстречу партнеру по разговору, создать гармонию, кооперативный климат разговора. Улыбки и смех у мужчин, напротив, часто указывают на выражение социального контроля.

Д.Таннен в своей работе "Ты меня не понимаешь", переведенной на немецкий язык, говорит о том, что каждый человек формируется под влиянием многих факторов: этнической, расовой принадлежности, религии, возраста профессии - и что все это сливается с личностью и склонностями каждого индивидуума [D.Tannen 1992:15]. На взгляд Д.Таннен, существует некая специфика в разговорных стилях по признаку половой принадлежности, и нам следует определить эту специфику и понять её. "Без подобного понимания мы обречены постоянно обвинять других в нежелании понять, выслушать, обратить внимание на наши реплики, просьбы…Чем больше мы будем осознавать различия в использовании языка женщинами и мужчинами, тем меньше мы будем слышать жалоб "ты меня не понимаешь"" [Д.Таннен 1992:59]. Первое, из чего исходит Д. Таннен, - это различия целей коммуникации. "Для большинства женщин разговор является средством сближения и развития отношения, и упор делается на демонстрации одинакового опыта и похожих случаев. Для большинства мужчин разговор обычно становится средством сохранения собственной независимости, поддержания статуса в иерархии социального порядка. Женщины фокусируются на связях, их цель - сохранить видимость общности и общего статуса, поделиться знаниями. Их голоса посылают сигналы поддержки, а не пренебрежения, хотя сама по себе поддержка может отказаться весьма снисходительной" [Д.Таннен 1996:88]. Данные Д.Таннен еще раз подтверждают рассуждения К.Оперман, Е.Вебер, А.Линке о различиях в целях коммуникации женщин и мужчин.

Коротко охарактеризуем специфику женского / мужского речевого общения по основным параметрам, предложенным Д.Таннен.

- Ведение разговора. Для мужчин разговор - это обмен информацией, а для женщин –это взаимодействие; женщины склонны ставить во главу угла при общении близость, а мужчины - независимость; внимание к деталям у женщин является средством проявления интереса, создания сопричастности. Мужчин раздражает внимание женщин к деталям.

- Статусные позиции. Мужчины чаще склонны к тому, чтобы в разговоре манипулировать статусом, женщины чаще привержены к установлению близких отношений; женщины чувствуют себя комфортно, когда разговаривают в присутствии своих друзей и людей, равных им по положению, а мужчины - когда им необходимо установить и сохранить свой статус в группе.

- Сфера общения. Большинство мужчин чувствуют себя комфортно, если выступают публично, женщины предпочитают частные беседы.

- Темы обсуждения. Мужчины чаще обсуждают футбол, политику, положение на бирже, т.е. предпочитают говорить о политических отношениях, а не о личных. Мужчины считают хорошим разговор о фактах, неличностных проблемах, женщины - личную беседу. На мужчин наводят тоску чисто женские темы разговора, то же самое можно сказать о женщинах;

- Стиль слушания мужчин и женщин. Стиль слушания мужчин сфокусирован на информационный уровень разговора, женский - на взаимоотношения, то есть на мета-информационный уровень [Д.Таннен 1992:198].

Различия в мужской и женской коммуникации в конце 90-х рассматриваются в немецкой литературе иначе, чем в 70-80-х годах, когда господствовала феминисткая лингвистика [С. Тремель-Плетц 1978, Л.Пуш 1984]. H.Koттхофф подчеркивает, что, на взгляд немецких лингвистов, вопрос сегодня состоит не в том, как говорят мужчины и женщины, а в том, каким образом, при помощи каких речевых средств они создают определенные контексты. "Различия в мужской / женской коммуникации не столь значительны, не проявляют себя в каждом речевом акте и в целом не свидетельствуют, что пол является определяющим фактором, как это предполагалось на начальном этапе. На начальном этапе были допущены некоторые заблуждения: приписывание фактору пола большей значимости, гиперболизация усвоения в детском и подростковом возрасте гендерно специфичных стратегий и тактик общения" [H.Kotthoff 1996:9].